

[zur Übersicht der Sonette](#)

sonnet 116

Let me not to the marriage of true minds
 Admit impediments. Love is not love
 Which alters when it alteration finds,
 Or bends with the remover to remove.

O no! it is an ever-fixed mark
 That looks on tempests and is never shaken;
 It is the star to every wand'ring bark,
 Whose worth's unknown, although his height be taken.

Love's not Time's fool, though rosy lips and cheeks
 Within his bending sickle's compass come;
 Love alters not with his brief hours and weeks,
 But bears it out even to the edge of doom.

If this be error and upon me prov'd,
 I never writ, nor no man ever lov'd.

Sonett 116, meine Übertragung

Von den schönsten Wesen erwünschen wir uns mehr,
 Damit der Schönheit Rose niemals sterbe
 Und, folgt auf Reife Sterben Dir
 Ein zarter Erbe vielleicht Dein Erinnern werde.

Doch Du, beschränkt auf Deiner eig'nen Augen Strahlen
 Nährst Deine Flamme aus selbst-eigener Substanz
 Machst Hungernot aus Fülle-haben
 Dein eigener Feind, Dir, Deinem Selbst und ganz

Du, der Du jetzt die frische Zierde bist der Welt
 Und Boote von der Frühlingspracht
 In Deiner Knospe begräbst du das, was zählt
 Und, zarter Geizhals, reißt es in die Nacht

Nimm Anteil an der Welt, sonst dieser Vielfrass sei:
 Der ihren Anteil frisst, durch Grab und Eitelkeit.

[zur Übersicht der Sonette](#)

From:
<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/> - **hier**
Nachbarschaft im Innenhof

Permanent link:
<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/doku.php?id=gaeste:shakespeare-sonette:sonett-116&rev=1677490012>

Last update: **2023/02/27 10:26**

